

# Casa Alexia –

## A border ministry/ Un ministerio en la frontera

Winter 2009

 SCHOOL SISTERS OF ST. FRANCIS

Issue 5

### My desert experience

by Jan Karnoscak

I'm an associate of the School Sisters of St. Francis, from North Aurora, Illinois, and I belong to the Gubbio Area Community. This past summer, I had the great experience of being with the School Sisters in El Paso, Texas, for ten days. There, they have many and varied ministries which help people live with greater dignity.

During my stay, I lived primarily in the *colonias* with Sisters Fran Hicks, Elsa Canán, Joan McCoy and the Tau volunteer, Rita Gondocs. Each day I taught a group of children between the ages of five to seven years old. The sisters have a wonderful language arts program set up for the children to learn to read, write and speak English. I grew very close to my students. I am in a wheelchair and they treated me with the utmost respect and kindness. I loved working with them.

They are funny, creative and so enjoy learning. I didn't want to leave them, but I hope to be back next year and I'm looking forward to seeing their development in the area of language arts from one year to the next.

Besides being with the children, I was blessed to be with such loving and caring sisters. They welcomed me with open arms and included me in everything they did. I had a night to make dinner and I had a place to clean which made me feel a part of the group. I was truly an associate with the School Sisters. This experience humbled me and showed me yet another way that the School Sisters of St. Francis community compassionately serves those who are less fortunate.

### Mi experiencia en el desierto

por Jan Karnoscak

Soy una asociada de las Hermanas Franciscanas. Vivo en North Aurora, IL., y pertenezco a la Comunidad de la Area de Gubbio. Este verano pasado, tuve la gran experiencia de quedarme con las Hermanas en El Paso, TX durante diez días. Allí, ellas tienen

muchos y variados ministerios que ayudan a la gente a vivir con mayor dignidad.

Durante mi tiempo allá, viví principalmente en las Colonias con las Hermanas Fran, Elsa, y Joan más la voluntaria de Tau, Rita Gondocs. Cada día enseñé a un grupo de niños entre las edades de 5 a 7 años de edad. Las Hermanas tienen un programa maravilloso para enseñar a los niños en el área de leer, escribir y hablar inglés. Tuve una buena relación con mis estudiantes. Estoy en una silla de ruedas y ellos me trataron con

gran respeto y bondad. Yo estaba muy feliz trabajando con ellos. Ellos son graciosos, creativos y disfrutaban aprender. No quería dejarlos, pero espero regresar el año próximo y espero ver su desarrollo en el área de artes del idioma de un año al otro.

Además de estar con los niños, yo fui muy bendecida al poder vivir y trabajar con las Hermanas tan cariñosas y bondadosas. Ellas me dieron la bienvenida con los brazos abiertos y me incluyeron en todo lo que ellas hicieron. Tuve una noche para hacer la cena y tuve un lugar para limpiar que me hizo sentir como si fuera parte del grupo. Fui verdaderamente una asociada con las Hermanas. Esta experiencia me hizo sentir humilde y me mostró otra manera más en que la comunidad de SSSF sirve compasivamente a la gente menos afortunada.



*Associate Jan Karnoscak teaching language enrichment*  
*Asociada Jan Karnoscak enseñando reforzamiento de lenguaje*

## Reflections of a summer in El Paso

by Rita Gondocs

As a Tau volunteer this past summer, I had the opportunity to spend a month with the School Sisters of St. Francis in El Paso with their border ministry.

My time with the sisters was divided into two areas. I spent Monday through Thursday working in the *colonia* Agua Dulce located 25 miles outside of El Paso and the rest of the time in El Paso.

When I boarded the plane in Chicago on June 15<sup>th</sup>, I knew I would be teaching ESL (English as a Second Language) to adults and a writing workshop for youth, but I knew little about the people's realities along the border.

That soon changed as I began accompanying Sister Fran on her numerous activities of delivering food, visiting residents, and recruiting students for my class. During these car rides, I got a sense of Sister Fran's unique gift to touch people's lives regardless of their circumstances. Speaking fluent Spanish, Sister Fran connected with a mother raising a child with Down's Syndrome, a father who had lost his mother in Juárez and could not attend her funeral due to his immigration status, and adolescent sisters who were separated from their mom because she was caught by the Border Patrol and deported. I found great resilience among these people

Residents of the *colonias* met most of our definition of poverty – they have no running water, live in dilapidated trailers and most have to do without air conditioning in a region where summer temperatures can easily climb over 100 degrees. Despite these obvious challenges many of those I taught exhibited a deep faith in the Lord. I realized what they lacked in financial resources they made up through their spiritual connections and/or family ties.

Now that I am writing my conclusions about this experience, I have a sense of one of the gifts I was given by the people of the *colonias* – their ability to live in the moment and face their lives with humor and dignity. One of my greatest joys was when Luis from my writing class understood how to nail a thesis statement.

When I reconnect with my hectic life in Chicago – cell phone, errands, family obligations – I will choose to embrace each moment of life and attempt to live it more balanced, having been unconsciously imparted a crash course in the "Art of Being Happy" by people living in the *colonias*.

## Reflejos de un verano en El Paso

por Rita Gondocs

Como una voluntaria de Tau este verano pasado, yo tuve la oportunidad de pasar un mes trabajando con las Hermanas Escolares de San Francisco en El Paso con su ministerio fronterizo. Mi tiempo con las Hermanas fue dividido en dos áreas. Pasé el lunes a jueves trabajando principalmente en la Colonia de Agua Dulce (vecindario) ubicado 25 millas fuera de El Paso y el resto del tiempo en El Paso. Cuando aborde el avión en Chicago,

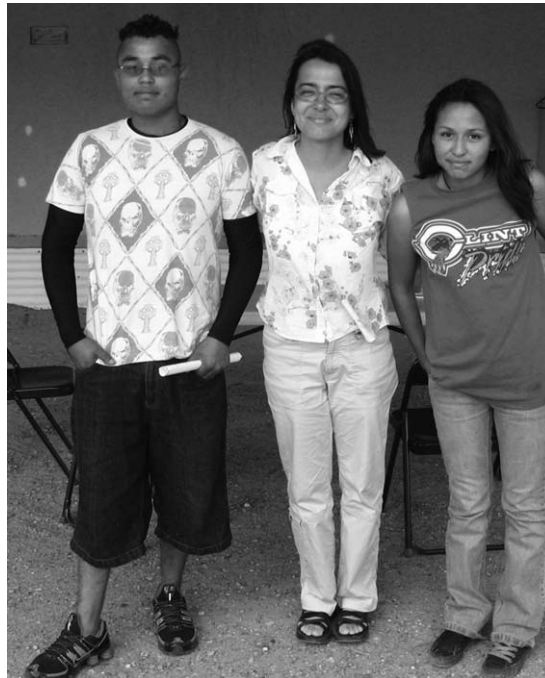
15 de junio, yo supe que estaría enseñando inglés como una segunda lengua (ESL) a adultos y un taller de redacción para la juventud, pero supe poco acerca de las realidades de personas en la frontera.

Esta situación cambió pronto cuando comencé a acompañar a Hermana Fran en sus numerosas actividades: entregando alimentos, visitando a residentes, e invitando a estudiantes para mis clases entre otras actividades. Mientras que viajamos en el coche, me impresionó el regalo extraordinario que tiene Hermana Fran para tocar las vidas de las personas no le importa su estado económico. Hablando bien el español, Hermana Fran relacionó con varios residentes incluyendo—una madre que esta creando a un hijo con Síndrome de Down, unas hermanas adolescentes que fueron desconectadas de repente de su mamá cuando ella fue agarrada por la Patrulla de Fronteras. Encontré gran resistencia entre estas personas que encontré.

Los residentes de las colonias caben dentro nuestra definición de la pobreza – ellos no tienen agua corriente, vive en trailers ruinosos y la mayoría de la gente tiene que vivir sin aire acondicionado en una región donde temperaturas del verano pueden subir fácilmente a cien grados. A pesar de estos desafíos muchos de los residentes que yo enseñé exhibieron una fe profunda en el Señor. Me di cuenta de lo que ellos faltaron en recursos financieros ellos tenían en valores espirituales y/o en sus familias.

Ahora que escribo mis conclusiones sobre esta experiencia, siento que uno de los regalos que la gente de las colonias me dio fue la capacidad de vivir el momento y encarar sus vidas con humor y dignidad. Recuerdo el momento alegre cuando Luis, de mi clase de redacción, comprendió cómo clavar una declaración de tesis.

Cuando yo conecto de nuevo con mi vida agitada en Chicago – llamadas del teléfono celular, los recados, obligaciones familiares, etc. escogeré abrazar cada momento de la vida e intentare vivirlo con más equilibrio, impartido inconscientemente en el curso intensivo, "El Arte de Ser Feliz," por personas de las colonias.



Rita (center) teaching English to adults  
Rita (en medio) enseñando inglés a adultos

## Fulfilling a need

By Sister Fran Hicks

"I need really to learn English," said Cristian. "My friends in the school (speak) English, and me, no." Cristian is a very bright six year old who loves learning and he would say over and over, "Give me hard things to do." He attended our summer Language Arts Skill Development Program along with 20 other youth and children from the *colonias*.

Sisters Fran and Joan created the program because the children need to practice English. Many of them attend bilingual classes at school and then go home where they speak to their parents and friends in Spanish, listen to Spanish TV programs, and attend church services in Spanish. Therefore, many children have difficulty with the state tests which, at some levels, must be passed in English.

Several exciting things happened this summer because of the program. First, the children wrote stories about their experiences and then wrote their own books. They truly enjoyed reading the books to one another and they were proud to take them home and share them with their families.

The second surprise was that people donated over 900 books for the children. Each child in the program got a dozen books to take home. Pablo told us, "My dad put up a shelf for our books so they won't get destroyed." Danny shared that he read all his books and then switched books with Pablo's family. The books that were left over were distributed to the women in the *colonias* who have little stores in their homes. When the children go to buy candy, the lady shopkeeper says, "Take a book and when you bring it back you can take another one."

One thing that we discovered is that the majority of the children have no dictionary at home and if there are no other brothers and sisters to help them, they have trouble with the words they don't understand. We now have \$600 to buy picture dictionaries and English-Spanish dictionaries for those who cannot afford them.

Another thing is that the library is about 15 miles from the *colonias* where transportation is difficult. Also, the Bookmobile is not accessible because it does not go outside the city. So now we have our own mini-libraries which hopefully will keep growing.

Truly, a need was fulfilled this summer.

## Cumplir una necesidad

por Hermana Fran Hicks

"Necesito aprender inglés", dijo Cristian, "Mis amigos en la escuela, hablan en inglés, y yo, no." Cristian es un niño de seis años y muy inteligente. A él le fascina estudiar. Él siempre dice, "Da me cosas difíciles." Él asistió a nuestro programa de verano con otros veinte niños y jóvenes de las colonias.

Las hermanas Fran y Joan crearon el programa porque los niños necesitan practicar inglés. Muchos de ellos asisten a clases bilingües en la escuela y después regresan a casa donde ellos hablan con sus padres y amigos en español, escuchan programas de televisión en español, van a servicios religiosos en español, etc. Debido a esto, muchos niños tienen dificultad con las pruebas del estado que en algunos niveles de la escuela tienen que pasar en inglés.

Varias cosas emocionantes sucedieron este verano dentro del programa. Primero, los niños escribieron sus historias e hicieron de ellas su propio libro. Ellos disfrutaron de leer los libros uno al otro y estuvieron orgullosos de llevarlos a casa y compartirlos con sus familias.

Una cosa que descubrimos es que la mayoría de los niños no tiene diccionario en casa y si no hay hermanos mayores para ayudarlos, ellos tienen

problema con las palabras que no comprenden. Nosotras ahora tenemos \$600 para comprar diccionarios inglés - español para los que no los pueden procurar.

La segunda sorpresa fue que personas donaron más de 900 libros en inglés para los niños. Cada niño en el programa recibió una docena de libros para llevar a casa. Pablo nos dijo, "Mi padre hizo un estante para nuestros libros a fin de que ellos no sean destruidos". Danny compartió que él leyó todos sus libros y después los cambió con la familia de Pablo.

Los libros que sobraron fueron distribuidos a las mujeres en las colonias que tiene una tienda pequeña en sus casas. Cuando los niños van a comprar dulces, la dueña de la tienda dice, "Toma un libro y cuando usted lo termine, tráigamelo para darte otro."

La biblioteca está a 15 millas de las colonias donde el transporte es difícil. También, la biblioteca móvil no es accesible porque no va fuera de la ciudad. Así que ahora tenemos nuestras propias mini bibliotecas que esperamos optimistamente vayan creciendo.

Verdaderamente, una necesidad fue cumplida este verano.



*Sister Fran Hicks teaching English as a Second Language  
Hermana Fran Hicks enseñando inglés como segundo idioma*

# The "new" sister

by Sister Carol Jean Ory

They've been calling me the "new" sister here but a second look at my springy white hair and slight limp would more likely provoke the up-to-date adjective of "recycled." But recycled does have an advantage: it uses old materials to make a new and useful product. And here I am, after four years in Costa Rica, Central America, and 34 years in Peru, South America, trying to be new and useful. With my new eyes I can see many wonderful people, especially our School Sisters here in El Paso and the lovely people that they serve.

It has been a long time since I have been one of seven School Sisters on mission. This has been both a challenge and blessing: for four days the seven of us are together at Casa Alexia, Gallagher Street address, and for three days three of us live together in a trailer, Casa Clara, at *Colonia Agua Dulce*. So far I have two English as a Second Language (ESL) classes a week at an affordable housing project known as Prado Apartments in El Paso and am coordinating the beginning of prayer groups and/or Bible studies in two *colonias* as well as working with and transporting Sister Elsa to her groups in the *colonias*.

So much is so like what I have known... School Sister care, loving and smiling, for each person that comes for aid or support, a daily fidelity to the new invitations of the Spirit. And then again some things are so new... School Sisters in extended parish work where home visits to the sick are the daily agenda... diocesan criminal justice ministry, and chaplaincy with the elderly, knowing each prisoner and patient by name and by problems... an awareness program about human trafficking and... living and working in the *colonias*... teaching ESL and language arts.

But my overall feeling is that this is a community experience much like that of the early Church: we strive to be one in mind, one in heart and one in spirit. We ask God to pick up the efforts of each day and recycle them for a new and more Spirit-filled next day.

# La "nueva" hermana

por Hermana Carolina Ory

Me han estado llamando aquí la "nueva" hermana, pero una segunda mirada a mi pelo blanco y una ligera cojera provocarían más probablemente el adjetivo actual de "reciclada." Pero el reciclaje tiene una ventaja: utiliza materiales viejos para hacer un producto nuevo y útil. Y aquí estoy, después de 4 años en Costa Rica, A. C. y 34 años en Perú, A. del S. tratando de ser nueva y útil. Con mis ojos nuevos puedo ver a mucha gente maravillosa, especialmente a nuestras Hermanas Franciscanas aquí en El Paso y a la gente encantadora a la que sirven.

Hace mucho tiempo que he sido una de siete Hermanas en misión y ésto ha sido un desafío y una bendición: por cuatro días las siete de nosotras vivimos juntas en Casa Alexia, en la calle Gallagher, y por tres días tres de nosotras vivimos en un trailer, Casa Clara, en la colonia Agua Dulce. Hasta ahora tengo dos clases de inglés como segundo idioma (ESL) a la semana en un complejo de viviendas para gente de bajos recursos en El Paso y estoy coordinando el comienzo de un grupo de oración y estudios bíblicos en dos colonias así como también trabajando y transportando a la hermana Elsa a sus grupos en las colonias.

Mucho aquí es muy parecido a lo que he conocido... las Hermanas y sus cuidados, amor y sonrisas para cada persona que viene por ayuda o apoyo, una fidelidad diaria a las nuevas invitaciones del Espíritu.

Y por otro lado algunas cosas son nuevas... Hermanas en un trabajo parroquial extenso donde las visitas a casas de los enfermos son parte de la agenda diaria... ministerio diocesano de las cárceles y la capellanía a los ancianos, conociendo a cada preso y cada paciente por su nombre y por sus problemas... un programa de concientización sobre el tráfico humano... viviendo y trabajando en los colonias... la enseñanza de inglés como segundo idioma (ESL) y del arte de lenguaje.

Pero la impresión global que tengo es que esta es una experiencia de comunidad como la de la Iglesia primitiva: nos esforzamos a ser uno en mente, uno en corazón y uno en espíritu. Pedimos que Dios tome los esfuerzos de cada día y que los recicle para un nuevo día lleno del Espíritu.



*Sister Carol Jean Ory in pastoral ministry*  
*Hermana Carol Jean Ory en el ministerio pastoral*

Casa Alexia, based in El Paso, Texas, is a joint project of the U.S. and Latin American Provinces of the School Sisters of St. Francis. The purpose of the mission is to stand in solidarity with immigrants, including women who are survivors of human trafficking, and to advocate with others for just immigration legislation. For more information contact: [casa\\_alexia@yahoo.com](mailto:casa_alexia@yahoo.com).

Casa Alexia en El Paso, Tejas, es un proyecto común de la provincia de los Estados Unidos y la Unión Latinoamericana de Franciscanas (ULAF) de las Hermanas Franciscanas. El propósito de la misión es estar en solidaridad con los inmigrantes, incluyendo a mujeres sobrevivientes del tráfico humano, y, junto con otros, promover leyes justas para inmigrantes. Para más información póngase en contacto con: [casa\\_alexia@yahoo.com](mailto:casa_alexia@yahoo.com).